



национально содружение на малкия и среден бизнес



СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

Закрытое акционерное общество "Российское агентство поддержки малого и среднего бизнеса" (далее именуемое "Российское Агентство"), в лице Генерального директора г-на Ермакова Виктора Петровича, действующего на основании Устава, расположенное по адресу 119330, Российская Федерация, Москва, ул. Мосфильмовская, дом 17Б, с одной стороны, и

Национальное содружество малого и среднего бизнеса Болгарии (далее именуемое "Содружество") в лице Председателя Совета Правления, Негуловой Елеонорой Ивановой, действующей на основании Устава, расположенное по адресу: Болгария, 1124 София, ул. Николай Гогол, этаж 1, ан. 2, с другой стороны.

совместно именуемые в дальнейшем "**Стороны**",

являясь организациями инфраструктуры поддержки малого и среднего бизнеса национального уровня и выполняя задачи по поддержке и развитию, повышению конкурентоспособности и продвижению малых и средних предприятий Республики Болгарии и Российской Федерации на глобальные рынки,

- исходя из общего понимания важной роли малых и средних предприятий (далее МСП) в социально-экономическом развитии регионов Республики Болгарии и областей Российской Федерации в целом, а также экспортно-ориентированных инновационных предприятий малого и среднего бизнеса в частности,

- проявляя общую заинтересованность в развитии на территории Республики Болгарии и Российской Федерации предприятий малого и среднего бизнеса, обладающих инновационным и экспортным потенциалом, и обеспечении их конкурентоспособности на международных рынках как одного из факторов достижения нового качества роста болгарской и российской экономики,

- стремясь к созданию благоприятных условий для ведения конкурентоспособными предприятиями малого и среднего бизнеса Республики Болгарии и Российской Федерации экспортной деятельности на международных рынках,

заключили настоящее Соглашение о нижеследующем:

- 1.1. Основная цель сотрудничества **Сторон** заключается в содействии развитию и реализации потенциала экспортно-ориентированных инновационных МСП, действующих на территории Республики Болгарии и Российской Федерации.
- 1.2. Действуя в рамках настоящего Соглашения **Стороны** руководствуются своими учредительными документами, действующим национальным законодательством, а также положениями настоящего Соглашения.
- 1.3. В течение 2 (Двух) недель с момента подписания настоящего Соглашения **Стороны** назначают сотрудников, ответственных за развитие сотрудничества, и обмениваются соответствующей информацией с контактными данными
- 1.4. **Стороны**, используя существующие возможности и механизмы в рамках своей текущей деятельности, действующих программ, проектов и механизмов:

будут искать и отбирать те МСП, которые заинтересованы в установлении деловых / научных / технологических связях и развитии дальнейшего взаимовыгодного сотрудничества, и будут информировать друг друга о подобных компаниях;

- будут искать различные мероприятия (круглые столы, семинары, конференции и т.д.) и инициативы (проекты, инициативы, программы и т.д.) и инструменты (финансового, информационного, консультационного характера и т.д.), которые могут представлять взаимный интерес для участия болгарских и российских МСП, и обмениваться подобной информацией.

- 1.5. Обе **Стороны** обязуются ставить в известность друг друга о любых "историях успеха", связанных с сотрудничеством предприятий малого и среднего бизнеса, с целью дальнейшего распространения соответствующей информации на различных уровнях.
- 1.6. Каждая из **Сторон** самостоятельно покрывает все свои расходы, связанные с осуществлением любых действий и мероприятий, а также тех, которые являются результатом достигнутой договоренности.
- 1.7. Каждая из **Сторон** по настоящему Соглашению обязуется обеспечить конфиденциальность информации, получаемой от другой Стороны, и использование такой информации исключительно для целей, предусмотренных настоящим Соглашением.
- 1.8. Любые изменения и дополнения в настоящее Соглашение могут вноситься по взаимному согласию **Сторон** путем подписания дополнительных соглашений.
- 1.9. Ни одна из **Сторон** не вправе передавать свои права и обязанности по настоящему Соглашению третьим лицам без письменного согласия другой **Стороны**.
- 1.10. Для реализации конкретных задач и отдельных направлений, вытекающих из настоящего Соглашения, **Стороны** могут заключать между собой, а также и с другими организациями соответствующие договоры, конкретизирующие направления сотрудничества и области взаимодействия между **Сторонами**, а также взаимные обязательства **Сторон** при реализации этих направлений.
- 1.11. Настоящее соглашение не должно рассматриваться как порождающее для **Сторон** каких-либо обязательств юридического характера.
- 1.12. Настоящее Соглашение составлено на английском и русском языках в 4 (Четырех) экземплярах: 2 (Два) экземпляра на русском языке и 2 (Два) экземпляра на английском языке. Каждой Стороне передается один (1) экземпляр на русском языке и один (1) экземпляр на английском языке. В случае расхождений между версиями на английском и русском языках, а также при возникновении разногласий в толковании этих версий, преимущественную силу имеет версия на английском языке.
- 1.13. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания, заключается сроком на 2 (Два) года и автоматически продлевается на следующий двухлетний период в том случае, если ни одна из Сторон не заявит о своем намерении прекратить его действие путем письменного уведомления, поданного другим Сторонам не позднее, чем за три (3) месяца до истечения соответствующего срока.

Настоящее Соглашение заключено " 2 " июня 2012 года.

ПОДПИСИ СТОРОН

Генеральный директор
Закрытое акционерное общество
"Российское агентство поддержки
малого и среднего бизнеса"



Председатель Совета Правления
Национальное содружество малого и среднего
бизнеса Болгарии

Handwritten signature and blue circular stamp of the National Association of Small and Medium Business in Bulgaria. The stamp contains the text: 'Национално съдружество на малък и среден бизнес', 'РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ', 'МАЛКО И СРЕДНО БИЗНЕС'.

Негулова Елеонора Иванова